

Гендер как интрига познания. – Москва: Рудомино, 2000. – С.19-35; Зыкова И.В. Гендерный компонент в структуре и семантике фразеологических единиц современного английского языка. Дис. ... канд. филол. наук. – Москва: МГУ, 2002. – С. 219 ; Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Москва, 2000. – 40 с.; Никольская В.А. Гендерные асимметрии и стереотипы в английской фразеологии. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Н. Новгород, 2005. – 23 с.; Потапов В.В. Современное состояние гендерных исследований в англоязычных странах // Гендер как интрига познания, 2000. - №1. – С.94-95; Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – Москва: Наука, 1996. – 334 с.; Халеева И.И. Гендер как интрига познания // Гендер как интрига познания. Сборник статей. – Москва: 2000. – С.9-18.

2. Карасик В. И. О категориях лингвокультурологии // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности. – Волгоград: 2001, 55-6.

3. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – Москва: «Наука», 1996, 34-6.

4. Зыкова И.В. Гендерный компонент в структуре и семантике фразеологических единиц современного английского языка. Дис. ... канд. филол. наук. – Москва: МГУ, 2002. 29-6.

5. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: «Высшая школа», 1996. 99-6.

6. Павленко Н.А. Гендерный компонент в семантике английских фразеологических единиц. //Филологические трактаты. – Донецк: Донецкий Национальный университет, 2013. № 2. 89-90-6.

7. Алефиренко Н.Ф. Когнитивно-семиологическая сущность фразеологизма. // Проблема семантики языковых единиц в контексте культуры. –Москва: 2006. 279-6.

8. Ромашина О. Ю. Фреймовый анализ семантики фразеологических единиц. –Белгород: 2008. № 2. 234-6.

9. Минский М. Фреймы для представления знаний. –Москва: 1979. 7-6.

10. Болдырев Н.Н. Концептуальная основа языка // Когнитивные исследования языка. Вып. IV. Концептуализация мира в языке: коллектив. Моногр. / Гл. ред Е.С.Кубрякова. – Москва: ИЯ РАН; Тамбов: Изд-во ТГУ, 2009. 49-6.

11. Филлмор Ч. Дж. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23. –Москва: 1988. 83-6.

12. Ромашина О. Ю. Фреймовый анализ семантики фразеологических единиц. – Белгород: 2008. № 2. 233-6.

РЕЗЮМЕ

Бу мақола инглиз тилшунослигида фраземаларнинг таъсири ва уларнинг рус тилшунослигига таъсири ҳақида сўз юритилади. Мақолада фраземаларнинг семантик тузилмасини ташкил этувчи классификацияланган моделнинг ва ушбу моделга қўшимча гендер компонентининг мавжудлиги ҳақидаги фикрлар ўрганилган. Гендер компоненти фразема семантикасида эксплицит ёки имплицит тарзда қатнашиши мумкинлиги ҳақида сўз боради, бир қатор мисоллар келтирилади.

РЕЗЮМЕ

В статье рассмотрены точки зрения лингвистов касательно классификации семантического строя фразем, в состав которой так же можно отнести и гендерный компонент. Гендерный компонент семантики фразем может участвовать как в эксплицитной, так и в имплицитной форме. В статье приведены примеры фразем с гендерным компонентом в составе.

SUMMARY

The article considers the points of view of linguists regarding the classification of the semantic structure of phrasemes, which can also include the gender component. The gender component of phraseme semantics can participate both in explicit and implicit form. The article provides examples of phrases with a gender component.

SOMATIZMLIK FRAZEOLIGIZMLERDİN LINGVOMÁDENIY IZERTLENIWI

S.Shunnazarova –*filologiya ilimleriniń kandidati, docent*

Ajiniyaz atındaǵı Nókis mámleketlik pedagogikalıq instituti

Tayanch so'zlar: frazeologizm, somatizm, sema, leksika-semantika, fonetika, komponent, konsept, lingvomadaniy tahlil, frazeologik lug'at.

Ключевые слова: фразеологизм, соматизм, сема, лексико-семантика, фонетика, компонент, концепт, лингвокультурологический анализ, фразеологический словарь.

Key words: phraseology, somatism, sema, lexical-semantics, phonetics, component, concept, linguacultural analysis, phraseological dictionary.

Türkiy til biliminde, sonıń ishinde qaraqalpaq til biliminde somatikalıq frazeologizmler arıawlı izertlenbegen. Somatizm frazeologizmler joǵarı oqıw ornına arnalǵan leksikologiyalıq sabaqlıqlarda jol-jónkekey aytııp ótilgen. Qaraqalpaq tilinde búgingi kúnge shekem bir qatar frazeologiyalıq sózlikler baspadan shıqtı. Qaraqalpaq tilinde, ásirese folklorlıq shıǵarmalar, kórkem shıǵarmaların tilinde de somatizmlik frazeologizmler haqqında ayılǵan shıń pikirler bar. Qaraqalpaq til biliminde búgingi kúnge shekem somatizmlik frazeologizmler boyınsha arıawlı sózliklerdin bolmawı, yamasa sonday-aq arıawlı ilimiy-izertlew jumıslarınıń júzege kelmegenligi búgingi til biliminde aktual mashqalalardan biri.

Somatizm frazeologizmler onıń fonetikalıq, grammatikalıq qurılısı, leksika-semantikalıq mánisi, lingvomádeniy analizleniwı óz sheshimin kútip turǵan áhmiyetli máselelerden biri bolıp esaplanadı.

Búgingi kún til iliminde pútkil álemniń tillik kórinisin júzege keltiretuǵın nızamlıqların bir tutas túrde úyrenetuǵın baǵdarlar payda boldı.

Til - bul mádeniy fenomen. Adam balasınıń ózin qorshaǵan dúnya haqqındaǵı bilimlerin antropocentrik paradigma kózqaraslarınan salmaǵın anıqlaw, ásirese somatizimlik frazeologizmler tiykarında teoriyalıq ilimiy juwmaqlardı shıǵarıw oǵada úlken áhmiyetke iye.

Frazeologizmler zat, nársе, túsinik, qubılıs atamaları, olardıń quramında dominanta sóz wazıypasında keledi. Olardan eń bashlıqların adam menen qatnaslı, adamnıń

músheleri atamaların bildiretuǵın sózlerdin uytqı (negiz, tiykar) sóz bolıp kelip, turaqlasqan quramǵa, belgili mánilik bildiriwlerge iye bolıwı. Atap aytqanda, bas, kóz, qol, murın, ayaq, júrek, bawır, ishek, barmaq, moyın, julın hám taǵı basqa sózler qatnasında keliwi somatikalıq frazeologizmlerdin qatarın quraydı.

Somatikalıq frazeologizmlerdin júzege keliwinde eń dáslep etnolingvistikalıq faktorlar belgili xızmetti atqaradı. Sebebi, frazeologizmlerde xalıqtıń milliy ózgeshelik belgileri de óz kórinisin iye. Sonlıqtan da, somatikalıq frazeologizmler barmawı ilimpazların diqqatın tartıp kelgen.

Kópshilik tillerde somatikalıq frazeologizmlerdin mánisi, grammatikalıq qurılısı, leksika-semantikalıq, tematikalıq jaqtan toparlastırılıw sıyaqlı mánileri de sóz etilgen. Misalı, Z.A.Bogus[1], J.X.Gerkova [2], L.V.Arxiptkina [3], Çjen Guance [4], E.V.Nikolina [5] hám basqa da ilimpazlar somatikalıq frazeologizmlerdi lingvomádeniyattıńshılq aspekte qarastırǵan.

Somatikalıq frazeologizmler – hár qanday xalıqtıń uǵım túsiniklerin, ózin qorshaǵan ortalıqtı qabıllawınıń kórinisi hám onı óz dene múshelerine baylanıstırıp túsiniwı. Sonı menen birge, bul birlikler xalıqtıń turmıs tirishiligin, estetikalıq talǵamın, salt-dástúr, úrp-ádetlerin tolıq tanıtı alatıń birlikler bolıp sanaladı.

Türkiy tillerdiń ishinde qaraqalpaq tili de óziniń jeke leksikalıq ózgeshelikleri bar. Bul ózgesheliklerdin ishinde ásirese, frazeologizmler ayrıqsha orındı tutadı. Qaraqalpaq

tilindegi frazeologizmler mánilik jaqtan da ózgeshelenip keledi. Frazeologizmler tildiń derlik barlıq stillerinde keń qollanılıp, tildiń tásiriligini, kórkemligini payda etiw ushin da, súwretlew quralı sıpatında da belgili xızmet atqaradı.

Qaraqalpaq tilindegi frazeologizmler mánilik jaqtan ógada bay. Olardıń ishinde somatizm frazeologizmler basqa frazeologizmlerge salıstırǵanda ádewir basım kópshiligin quraydı.

Qaraqalpaq tiliniń leksikasını izertlegen ilimpaz E.Berdimuratov frazeologiyalıq sóz dizbekleri boyınsha aytqan pikirlerinde, adamnıń dene músheleriniń atamalarına baylanıslı frazeologiyalıq dizbeklerine itibar berip, «kóz», «til», «awız», «júrek», «ayaq» sózlerine baylanıslı frazeologizmlerdi atap ótedi [6].

Qaraqalpaq tiliniń qısqasha frazeologiyalıq sózligi J.Eshbaev [7] tárepinen dúzilgen hám onda somatizmlik frazeologizmler sózlik maqalanıń úlken bólegin quraydı. Mektep oqıwshıları ushın arnalıp T.Jumamuratov [8] tárepinen dúzilgen russha-qaraqalpaqsha frazeologiyalıq sózlikke de somatizm frazeologizmler kiritilgen A.Pirniyazova [9] feyil frazeologizmlerdiń leksika-semantikalıq ózgesheligin tallap, olardı qıymıl-qozǵalı mánisin, háreket-halattı, seziw-oylaw mánisin bildiretuǵın jańa psixologiyalıq processlerge hám emociyaǵa baylanıslı feyil frazeologizmler dep bóledi. Olardan somatizmlik frazeologizmlerden: «kózi iliniw», «kózi shayday ashılıw», «qóz jiberiw», «kóz salıw», «kóz tigiw», «kóz qıyǵın salıw», «qulaq salıw», «qulaq qoyıw», «qulaq túriw», «qulaq alıw», «ayaq-ayaǵına tiymew», «tóbesi kókke jetiw» sıyaqlı feyil frazeologizmlerdiń xızmetlerine ayrıqsha toqtap ótedi. A.Pirniyazova tárepinen doktorlıq jumıs islenip, qaraqalpaq tili folklorı hám kórkem shıǵarmaları tilindegi frazeologizmlerdiń kórkemlik-stillik tárepi úyreniliwi menen birge, ayırım somatizmlik frazeologizmler de lingvistikalıq tallawlarǵa alınǵan.

Qaraqalpaq tilindegi frazeologizmlerdiń ayırım mánilik túrleri yamasa grammatikalıq ózgeshelikleri arnalıw ilim-izertlew jumıslarınıń da obyektine aylandı. G.Aynazarova [10] qaraqalpaq tilindegi teńles eki komponentli frazeologizmlerdi monografiyalıq jobada izertledi, kandidatlıq dissertaciya qorǵadı, oqıw-metodikalıq qollanba hám usı tiykarǵı sózligin baspada járiyaladı. G.Aynazarova frazeologizmlerdiń quramındaǵı dominant (tirek sóz) xızmetindegi birliklerden «uytqı sóz» dep atap, olardıń ishinde somatizmlik birliklerden «kóz, qol, bas, júrek, taban» sıyaqlı sózlerdi kórsetedi. Bul miynetinde avtor: «qaraqalpaq tilinde adamnıń dene músheleriniń atamalarına (somatizmlerge) baylanıslı bir qansha frazeologizmler ushırasadı» dep atap kórsetedi hám olardıń qatarında «kóz, til, tis, awız» sózleri menen baylanıslı frazeologizmlerdiń mánilerine tallaw jasaydı. Sonday-aq qaraqalpaq tilindegi teńles eki komponentli frazeologizmler boyınsha sózliginde de [11] bir qatar tómendegishe frazeologizmlerge túsindirme berilgen hám kórkem shıǵarmalardan misallar keltirilgen. «Alma pis, awızma tús (dep otırıw) – jalqaw, qos jaqpas. (6-b). «Ana qulaǵınan kirip, mına qulaǵınan shıǵıw» - ayılǵan gápti itibarsızlıq penen tınlaw, dıqqatlı bolmaw, esinde qalmaw. (7-b). «Aq shashlı, sarı taslı» -ǵarri adam, qartayǵan, jası úlken, kóp jasaǵan. (7-b). hám t.b. Sózlikte jámi 95 somatizmlik teńles eki komponentli frazeologizm hám olardıń túsindirmesi berilgen.

B.Yusupovannıń kópshilik ilimiy miynetleri qaraqalpaq tilindegi frazeologizmlerdiń túrli mashqalalarına arnalǵan. Misalı: avtor adyektiv frazeologizmlerdiń stillik xızmetlerine toqtap, olardıń arasında jaǵımsız hám jaǵımlı sezimlerde bildiretuǵın frazeologizmlerdi tallaǵanda, «úrip awızǵa salǵanday» frazeologizmin jaǵımlı sezim payda etiwshi birlik sıpatında kórsetedi. Demek, bul da adamnıń dene múshelerin bildiretuǵın sózler menen kelgen frazeologizmlerdiń tilde atqaratuǵın xızmetleriniń salmaqılı ekenligin kórsetedi [12].

Sonday-aq, usı avtor «Qaraqalpaq tilinen ayırım izertlewler» dep atalǵan ilimiy maqalalar toplamında da somatizm frazeologizmler máselesine «frazeologizmlerde adamnıń múshe atamaların qabatlasıp jumısalıwı» (17-b), «frazeologizmlerde eki sanlıǵınıń adamnıń múshe atamalar menen jumısalıwı» (75-b) sıyaqlı maqalaların arnaydı [13].

Sonday-aq, A.Aymurzaeva reń bildiriwshi «aq» hám «qara» kelbetlikleriniń somatizm frazeologizmler arqalı ekspressivlik mánileri menen etnografiyalıq túsiniqlerge baylanıslı qollanıwın aytadı. Olardan, qara kelbetliginiń etnografizmlerdi bildiriwde frazeologizmler quramında keletuǵının kórsetedi. Maqalada avtor A.Dabilovtıń «Bahadır» dástanınan alınǵan misallar tiykarında «qara» kelbetliginiń «júzi qara», «qara júz», «qara bet», «júzine qara jazıw» frazeologizmleri quramında ushırasatuǵın belgilep kórsetedi [14].

Somatizmlerdiń qaraqalpaq tilindegi frazeologizmlerde qabatlasıp keliwi B.Yusupovannıń arnalıw maqalasında da tallanǵan. Ol SH.Seytov hám Qaraqalpaq tilinde somatizmlik frazeologizmlerdiń G.Esemuratova shıǵarmaları tiykarında «tili awızına tıǵılıw», «til-awız joq», «eki eziwi qulaǵında», «til jaǵım tasqa», «qası qabaǵına qaraw», «eki ayaqtı at etti, eki qolın qamshı etti», «qolın murına tıǵıw», «miyin shaǵıp qolına beriw», «ayaǵına bas urıw», «mańlayında kóziń bar ma?» t.b. sıyaqlı frazeologizmlerdiń ózgesheliklerin kórsetken [15].

A.Orazimbetov [16] «Qaraqalpaq naqıl-maqallarında somatizmlerdiń qollanıwı» maqalasında «Pil kótermegendi, til kóteredi», «Aqlsızdıń tili bay, aqıllıń qolı bay», «Tisi shıqqan balaǵa, shaynap bergen as bolmas» t.b. naqıl-maqallardı tallap, somatizmlik frazeologizmlerde semantikalıq birigiwshiligi jaǵınan frazeologiyalıq birlikler menen frazeologiyalıq dizbekler, sóz shaqaplarına qatnası boyınsha substantivlik hám feyil frazeologizmlerdiń jiyy qollanılatuǵın aytadı. Q.Sársenbaev [17] arnalıw maqalasında M.Nızanovtıń shıǵarmaları kóleminde qollanılgan somatizmlik frazeologizmlerdiń etimologiyasına itibar qaratadı. Misalda awız, kóz, kirpik, qulaq, jambas, qol, tis, taban, qabaq sózlerine qısqa túrde etimologiyalıq jaqtan sholıw jasaǵan.

Demek, kórip analizlep shıqqanımday, qaraqalpaq tilinde somatizmlik frazeologizmler haqqında ilimiy-izertlewler, kólemlı miynetler járiyalanbaǵan. Al, K.Paxratdinov hám Q.Bekniyazovlar [18] tárepinen shıǵarılgan «Qaraqalpaq tilindegi frazeologizmler» sózliginde 100 den aslam somatizm frazeologizmler kiritilgen.

Qaraqalpaq tilindegi frazeologizmlerdiń mánilik toparı – adamnıń dene músheleriniń atamalarına (somatizmlerge) baylanıslı bolıp kelgen frazeologizmler tilde úlken orın tutadı. Bul qaraqalpaq tilindegi joqarıda tallap ótken izertlewlerdiń pikirlerinen de ayqın kórinedi. Juwmaqlap aytqanda:

1. Qaraqalpaq tilindegi frazeologizmlerdiń mánilik toparları kóp hám hár qıylı. Olardıń arasında somatizmler menen berilgen frazeologizmler sanı jaǵınan da, qollanıw órisi boyınsha da úlken orındı iyeleydi;

2. Qaraqalpaq tilinde somatizmlik frazeologizmlerdi folklorlıq shıǵarmalardan, xalıq awızeki sóylew tilinen, kórkem shıǵarmalardan jıynaw hám onı toparlastırıwı, belgili sistemaǵa salınıwı ilimiy aylanısqa túsiriliwı, orınlanıwı kerek bolǵan áhmiyetli ámeliy-ilimiy izertlew jumıslarınan biri dep sanaymız;

3. Qaraqalpaq tilinde somatizmlik frazeologizmlerdiń illyustraciyası, alfavitli, túsindirmeli sózlikleriniń baspada járiyalanıwı belgili ilimiy áhmiyetke iye.

4. Hár bir kórkem shıǵarma astarınıń jeke stillik, individual somatizmlik frazeologizmlerdi dúze alıw múmkinshilikleri, sol shıǵarma tiykarında isleniwı kerek frazeologizmler sózliginde jaylastırıwı hám óz sawleleniwın tabıwı tiyis;

5. Qaraqalpaq tilinde somatizmlik frazeologizmlerdiń

túsindirme sózligi islep shıǵılıwı óz sheshimin kútken máselelerden biri;

6. Qaraqalpaq tilindegi frazeologizmlerdi, sonıń ishinde somatizmler menen berilgen frazeologizmlerdi arnawlı

izertlew, olardıń leksika-grammatikalıq, stillik hám t.b. ózgesheliklerinen tereń ilimiy kózqarastan ashıp beriw búgingi til iliminiń aldında turǵan oǵada áhmiyetli másele bolıp tabıladı.

Ádebiyatlar

1. Богус З.А. Соматизмы в разносистемных языках: семантика-словообразовательный и лингвокультурологические аспекты/на материале русского, адагейского и английского языка): Автор.канд.фил.наук. – Майкоп: 2006.
2. Геркова Ж.Х. Фразеологическая концептуализация понятия и человек (на материале карачаево-балкарского, английского и русского языков). Дисс.канд.фил.наук. –Камчик: 2004.
3. Архипкина Л.В. Немецкие фразеологические единицы с компонентами соматизмами в лингвокогнитивном и культурном аспектах: Автор.канд.фил.наук. – Москва: 2007.
4. Чжен Гуанцзе. Фразеология теле в русском языке глазами носителя китайской лингвокультуры. Автор.канд.фил.наук. – Москва: 2013.
5. Николина Е.В. Соматические фразеологизмы характеризующие человека в тюркских языках Сибири и казахском. Автор.канд.фил.наук. –Новосибирск: 2002.
6. Бердимуратов Е. Қарақалпақ тилинің лексикологиясы. –Нөкіс: «Билим», 1994. 251-б.
7. Ешбаев Ж. Қарақалпақ тилинің қысқаша фразеологиялық сөзligи. –Нөкіс: 1985. 44, 48-49-б.
8. Джумамуратов Т. Русско-каракалпакский фразеологический словарь для школьников. – Нукус: 1985. -С. 146.
9. Пирниязова А. 1) Қарақалпақ тилиндегі фэйил-фразеологизмлердің лексика-семантикалық өзгешеликleri. //Өзбекстан илимпаз хаял-қызларының илим-техника раўажланыўында тутқан орны илимий-эмелий конференциясының тезисleri. – Нөкіс: 2005. 12-б.
- 2) Қарақалпақ тили фразеологиялық системасы. –Нөкіс: «Қарақалпақстан», 2020.
10. Айназарова Г. 1) Қарақалпақ тилинде теңлес еки компонентли фразеологизмлер. – Нөкіс: 2005.
- 2) Қарақалпақ тилинде теңлес еки компонентли фразеологизмлердің лексика-семантикалық хэм стиллик өзгешеликleri. – Нөкіс: «Қарақалпақстан», 2015.
11. Айназарова Г. Қарақалпақ тилинде теңлес еки компонентли фразеологизмлер сөзligи. – Нөкіс: 2020.
12. Юсупова Б. 1) Адъектив фразеологизмлердің стильлик қолланылыўы/Өзбекстан илимпаз хаял-қызларының илим-техника раўажланыўында тутқан орны. Конф.тезисл. –Нөкіс: 2005. 6-б.; 2) Қарақалпақ тилинің фразеологиясы. – Тошкент: «Тафаккур қанати», 2014; 3) Қарақалпақ тилинің фразеологиясы хэм оны изертлеўдің гейпара мәселелери. –Тошкент: «Тафаккур авлоди», 2020.
13. Юсупова Б. Қарақалпақ тилинен айырым изертлеўлер. –Тошкент: «Байоз», 2016.
14. Аймурзаева А. А.Дабыловтың «Бахадир» дәстанындағы рең билдириўши келбетликлердің экспрессив мәнилери хэм этнографиялық түсиниклерге байланыслы қолланылыўы. //«Түркий фразеологиясының актуаль мәселелери. – Н.: 2008. 37-б.
15. Юсупова Б. Фразеологизмлерде адамның дене мүшелеринин қабатласып жумсалыўы//Өзбекстан Республикасы ғарезсизлигинин 20 жыллығына бағышланған «Хәзирги дәўирде тил илимин изертлеў хэм оқытыў мәселелери» атамасындағы республикалық илимий-эмелий конференция материаллары. –Нөкіс: 2011. 107-б.
16. Оразымбетов А. Қарақалпақ нақыл-мақалларында сомаизмлердің қолланылыўы//Халық аўызеки дөре-тиўшилиги миллий хэм улыўма инсаный қәдириятлар системасында. Халық аралық илимий конф.материаллары. – Нөкіс: 2015. 122-123-б.
17. Сарсенбаев Қ. Муратбай Нызановтың «Еки қанхор повестинде қолланылған фразеологизмлердеги адам мүшелери атамаларының этимологиясы//Илим хэм жәмийет журналы. – Нөкіс: 2018. №3. 31-32-б.

REZYUME

Maqolada tyrkiy tilshunoslikda,shu jumladan, qoraqalpoq tilshunosligida somatik frazeologizmlarning tadqiq qilinishi masalasi haqida so'z yuritilgan. Somatik frazeologizmlarning oliy ta'limga mo'ljallangan darsliklarda tahlil qilinishiga e'tibor qaratilgan. Qoraqalpoq tilida eng dastlabki e'lon qilingan frazeologik lug'atlarga sharh berilgan. Qoraqalpoq tilida, asosan folkloristik asarlar,badiiy asarlar tilida somatik frazeologizmlar haqida aytilgan folklor asar, badiiy asarlarining tilida somatizmlik frazeologizmlar haqida aytilgan tahliliy fikrlarga to'xtalغان.

РЕЗЮМЕ

В статье речь идёт о вопросах изучения соматических фразеологизмов в тюркских языках, в том числе в каракалпакском языке. Уделяется внимание анализу соматических фразеологизмов в учебниках для высших учебных заведений. Был дан обзор самым первым фразеологическим словарям, опубликованных в каракалпакском языке. Были рассмотрены критические замечания о соматических фразеологизмах в каракалпакском языке, в частности в фольклорных произведениях и языке художественных произведениях.

SUMMARY

The article deals with the questions of studying somatic phraseological units in the Turkic languages, including the Karakalpak language. Attention is paid to the analysis of somatic phraseological units in textbooks for higher educational institutions. An overview was given to the very first phraseological dictionaries published in the Karakalpak language. Critical remarks were considered about somatic phraseological units in the Karakalpak language, in particular in folklore works and the language of works of fiction.